



# د رايي شماره

- الفای فرمان شماره (۵) مورخ  
۲۲ دار ۱۳۵۷ واعاده تابعیت  
صفحه (۱)
- میثاق ملل متحده علیه انتقال  
غیر مجاز مواد مخدره و سایکو-  
ترایپیک مصوب در ویانا مورخ ۲۰  
دهمبر ۱۹۸۸ برای اهضاء مفتوح  
است صفحه (۴)
- تعديل ماده (۱۰۴) قانون کار  
جمهوری افغانستان صفحه (۱۹)
- تعديل در مقرره حق الاجر  
میدان هوایی و تاسیسات هوا-  
نوردی صفحه (۲۴)
- تعديل مجدد ماده هشتم مقرره  
تصنیف، تثبیت وارتفای در جات  
کارگران، پرسوول خدماتی و کار-  
مندان قراردادی صفحه (۳۷)
- تعديل مجدد ماده چهارم اساسی  
شناوه با نکره هنری و تعمیراتی  
صفحه (۳۲)
- اعلانهای ثبت علامتها و ویژه-  
گیهای تجاری صفحه (۳۵)

میرسوند: شاهجهان بگزادر  
معاون: نویسنده

تلفون: ۰۷۰۰۰

د افغانستان جمهوریت

د عدلي وزارت

سنه حـ ۱۳۵۷

شماره بیستم ۳۰ جدی ۱۳۷۰  
نمبر مسلسل - ۷۶۰

# دافتار افغانستان

فرمان رئیس جمهور جمهوری  
افغا نستان  
شماره ۹۴۵  
تاریخ ۲۷ دار ۶۰ ۱۳۷۰  
در باره الغای فرمان شماره (۵)  
مورخ ۲۲ دار ۳۵۷ ۱۳۵۷ واداده تابعیت  
بناسی از حکم فقره (۱۷) ماده  
هفتادو پنجم قانون اساسی جمهوری  
افغا نستان ، الغای فرمان شماره  
(۵) مورخ ۲۲ دار ۳۵۷ شورای  
انقلابی وقت راکه هالم مطابقت آن  
به احکام قانون اساسی جمهوری  
افغا نستان توسط شورای قانون  
اساسی، تثبیت گردیده است،  
اعلام میدارم .

در رابطه به الغای فرمان متذکره  
بادرک ضرورت اجتناب نا پذیر  
وحدث ملی همه افغانها بخاطر تحقق  
مشی انسا ندوستانه مصالحه ملی  
وپایان بخشیدن به جنگ و خونر-  
یزی در افغا نستان و باقیول اینکه  
همه افغا نها میتوانند در تعیین  
سرنو شست و عمران کشور شان  
سهم شایسته را ایفاء نمایند، مطابق  
به حکم فقره (۱۴) ماده هفتادو پنجم  
قانون اساسی ج.ا، مراتب آتی  
منظور میگردد:

دافتار نستان جمهوریت دجمهور  
رئیس فرمان  
۹۴۵  
نیته ۲۷ دار ۶۰ ۱۳۷۰  
۲۲ دار ۳۵۷ نیته (۵) گنه  
فرمان دلغوه کیدو او دتابعیت داعادی  
په هکله  
دافتار نستان جمهوریت داساسی  
قانون دینه او یا یمی مادی (۱۷)  
فرمی دحکم پر بنته دبخوانی  
انقلابی شورا ۲۲ دار ۳۵۷ نیته  
(۵) گنه فرمان لغوه چی داساسی  
قانون دشورا په واسطه دافغانستان  
جمهوریت داساسی قانون لـه  
حکمونو سره دفعه نه سمون جوته  
شویده اعلاموم .

دقولو افغا نانو دملی یووالی د  
خنده نه منونکی آه تیا د پام کسی  
نیولو سره دملی روغی جوپی د  
انسان پالونکی تگلاری دپلی کیدو  
اوپه افغا نستان کی دجگپری اووینی  
توئیدو دپای ته رسیدو په خاطر  
او ددی په متلو سره چی قولو افغا-  
نانو کولی شی دخپل هیواد دبر-  
خلیک په ټاکنه او آبادلو کی دیادونی  
وړبرخه واخلي دافغا نستان جمهوری-  
ریت داساسی قانون دینه او یمی  
مادی (۱۴) فرمی دحکم سره سم  
دغه مراتب منظور یزی:

# رسیح جوشن

## ماده اول :

- اعاده تابعیت اشخاص ذیل:
- ۱- محمد ظاهر شاه پادشاه سابق.
  - ۲- حمیرا ملکه سابق .
  - ۳- احمد شاه پسر محمد ظاهر شاه سابق.
  - ۴- محمد نادر پسر محمد ظاهر پادشاه سابق .
  - ۵- محمد داود پسر محمد ظاهر پادشاه سابق .
  - ۶- میرویس ظاهر پسر محمد ظاهر شاه سابق.
  - ۷- میرمن بلقیس بنت محمد ظاهر پادشاه سابق .
  - ۸- میرمن مریم عزیز نعیم .
  - ۹- سلطان محمود غازی .
  - ۱۰- عبدالولی پسر شاه ولی.
  - ۱۱- میرمن خاتول خانم احمد شاه .
  - ۱۲- میرمن لیلما خانم محمد نادر.
  - ۱۳- میرمن فاطمه داود خانم داود.
  - ۱۴- میرمن ثمر السراج خانم شاه ولی .
  - ۱۵- ولیشاه ولی پسر شاه ولی.
  - ۱۶- میرمن هرغلری ولی خانم ولیشاه ولی .
  - ۱۷- مصطفی ولیشاه ولی پسر ولیشاه ولی.
  - ۱۸- میرمن عالیه محمود غازی خانم سلطان محمود غازی .

## لوهری ماده :

- ددغو کسانو دتابعیت اعاده کیدل:
- ۱- محمد ظاهر پخوانی پacha.
  - ۲- پخوانی ملکی حمیرا.
  - ۳- احمد شاه دپخوانی پacha محمد ظاهر زوی.
  - ۴- محمد نادر دپخوانی پacha محمد ظاهر زوی.
  - ۵- محمد داود دپخوانی پacha محمد ظاهر زوی.
  - ۶- میرویس ظاهر دپخوانی پacha محمد ظاهر زوی.
  - ۷- میرمن بلقیس دپخوانی پacha محمد ظاهر لور.
  - ۸- میرمن مریم عزیز نعیم.
  - ۹- سلطان محمود غازی .
  - ۱۰- عبدالولی دشاه ولی زوی.
  - ۱۱- خاتول داحمد شاه میرمن.
  - ۱۲- لیلما دمحمد نادر میرمن.
  - ۱۳- فاطمه داود دمحمد داود میرمن.
  - ۱۴- ثمر السراج دشاه ولی میرمن.
  - ۱۵- ولیشاه ولی دشاه ولی زوی.
  - ۱۶- مرغلری ولی دولیشاه ولی میرمن.
  - ۱۷- مصطفی ولیشاه ولی د ولیشاه ولی زوی.
  - ۱۸- عالیه محمود غازی دسلطان محمود غازی میرمن.

# رسمي جر تکه

- ۱۹- زلمى محمود غازى .
- ۲۰- ميرمن تورپيکى محمود  
غازى بنت محمد داود.
- ۲۱- محمد عزيز نعيم پسر  
محمد نعيم .
- ۲۲- طارق عارف پسر جنرال  
محمد عارف داماد عبدالولى .
- ۲۳- حميرا ولی خانم طارق عارف.  
منظور است .

## ماده دوم :

ارگانهای ذيربط دولتى موظف اند  
بخاطر تحقق احکام اين فرمان  
اجراات مقتضى رامرعى نمایند.

## ماده سوم :

وزارت امور خارجه ج.ا، موظف  
است بخاطر تطبیق احکام این فرمان  
هدا یات لازم را غرض صدور  
پاسپورت به اشخاص متذکره به  
نماینده گی های سیاسی ج.ا، مقیم  
خارج صادر نماید .

## ماده چهارم :

این فرمان غرض نشر درجیه  
رسمی به وزارت عدله ج.ا، گسیل  
گردد.

نجیب الله  
رئيس جمهور افغانستان

- ۱۹- زلمى محمود غازى .
- ۲۰- ميرمن تورپيکى محمود  
غازى دمحمد داود لور .
- ۲۱- محمد عزيز نعيم دمحمد  
نعيم زوى .
- ۲۲- طارق عارف دجنرال محمد  
عارف زوى دعبدالولى زوم .
- ۲۳- حميرا ولی دطارق عارف  
ميرمن .  
منظور دی .

## دوهمه ماده :

دولتى اپوندو ار گانونو ته دنده  
سپارل کيري چى ددغه فرمان د  
حکمونو دېلى کولو په خاطر دغوا  
نمتنې وړ اجراءات ترسره کړي .

## دویمه ماده :

دافغا نستان جمهوریت د بهرنیو  
چارو وزارت ته دنده سپارل کيري  
چى ددغه فرمان د حکمونو د تطبیق  
په خاطر په بهر کې دافغا نستان  
جمهوریت سیاسی نماینده گیوته  
نو مويیو کسانو ته د پاسپورت دصا  
درلو په خاطر لازمی لار بنوونی  
وکړي .

## څلورمه ماده :

دغه فرمان دافغا نستان جمهو  
ریت د عدليه وزارت ته په رسمي  
جريده کې د خپرولو له پاره دی  
واسټول شی .

نجیب الله  
دافغا نستان جمهور رئيس

# رئیس جمهوری افغانستان

فرمان رئیس جمهور جمهوری  
افغانستان

شماره ۱۱۶۴

تاریخ ۲۹ آوریل ۱۳۷۰

در مورد توشیح مصوبه شورای  
ملی درباره الحق جمهوری افغان-  
نشستان به میثاق ملل متعدد علیه  
انتقال غیر مجاز مواد مخدره وسا-  
یکو تراپیک

مطابق حکم فقره دوم ماده هفتادو-  
پنجم قانون اساسی جمهوری افغان-  
نشستان مصوبه شورای ملی  
را در مورد الحق جمهوری افغان-  
نشستان به میثاق ملل متعدد علیه  
انتقال غیر مجاز مواد مخدره وسا-  
یکو تراپیک که در جلسات مجلسین  
شورای ملی به تصویب رسیده  
است توشیح میدارم .

این فرمان همراه با مصوبات  
شورای ملی درباره الحق جمهوری  
افغانستان به میثاق ملل متعدد علیه  
انتقال غیر مجاز مواد مخدره وسا-  
یکو تراپیک جهت نشر در جریده  
رسمی به وزارت عدالیه جمهوری  
افغانستان گشیل گردد .

نجیب الله

رئیس جمهور افغانستان

داغفا نستان جمهوریت دجمهور  
رئیس فرمان

گنہ ۱۱۶۴

نیته ۲۹ آوریل ۱۳۷۰

دمخورو او سایکو تراپیکوماودو  
دغیر مجازی لیزدونی پر ضد دملگرو  
ملتو له تپون سره داغفا نستان  
جمهوریت دپیوستون په هکله دملی  
شورا مصوبی دتوشیح په هکله

داغفا نستان جمهوریت داسا-  
سی قانون دېنځه او یا یامی مادی  
ددوهه می فقری دحکم له مخی  
ده خدرو او سایکو تراپیکو موادو  
دغیر مجازی لیزدونی پر خلاف  
دملگرو ملتو له تپون سره داغفا-  
نشستان جمهوریت دپیو ستون په  
هکله دملی شورا مصوبه چی دملی  
شورا ددواهه مجلسونو په غونه و  
کی تصویب شویده توشیح کوم .  
دغه فرمان دم خدرو او سایکو-  
تراپیکو موادو دغیر مجازی لیزدونی  
پر خلاف دملگرو ملتو له تپون سره  
داغفا نستان جمهوریت دعده لی  
وزارت ته په رسمی جریده کی  
دڅپولو له پاره دی واستول شی .

نجیب الله

داغفا نستان جمهور رئیس

# سەھى حەريلە

شورای ملی جمھوری افغا نستان  
سنا

مصوبه مجلس  
شماره (۳۱)

تاریخ ۲۸ دسمبر ۱۳۷۰

مصوبه جلسه عمومی مجلس سنا  
پیرامون میثاق ملل متحده علیه انتقال  
غیر مجاز مواد مخدره و سایکو تراپیک  
در ویانا مورخ ۲۰ دسمبر ۱۹۸۸  
الحاق جمھوری افغا نستان با  
میثاق ملل متحده علیه انتقال غیر  
جاز مواد مخدره و سایکو تراپیک  
پس از تصویب جلسه عمومی مورخ  
۱۳۷۰ دسامبر ۲۷،  
ملی ج. ذریعه نامه (۲۴۹۱) مورخ  
۱۳۷۰ دسامبر به دارالانشای مجلس  
سنا موافقت نمود.

دارالانشای مجلس سنا موضوع  
را بعد از غور کمیسیو نهای امور  
تقنین و امور بین المللی در جلسه  
عمومی مورخ ۲۸ دسمبر ۱۳۷۰ مجلس  
سنا تقدیم نمود که در نتیجه جلسه  
عمومی الحاق جمھوری افغا نستان  
با میثاق ملل متحده علیه انتقال غیر  
جاز مواد مخدره و سایکو تراپیک را

داغفا نستان جمھوریت ملی شورا  
سنا

دغونبی مصوبه  
گنہ ۳۱

نیته ۴۸ دسمبر ۱۳۷۰

په ويانا کي ۱۹۸۸ دسمبر  
۲۰ نیته دمحدرو او سا یکو ترا-  
پیکو موادو دغیر مجازی لیزدونی  
پر خلاف دملگرو ملتو دترون په باب  
دستا مجلس دعمومی غونبی مصوبه  
دمحدرو او سا یکو تراپیکو موادو  
دغیر مجازی لیزدونی پر خلاف-  
دلگرو ملتو له ترون سره داغفا-  
نستان جمھوریت پيو ستون داغفا-  
نستان جمھوریت دملی شورا  
دولسی جرگی د ۲۷ دسمبر ۱۳۷۰  
نیته دعمومی غو نبی له تصویب  
نه وروسته د ۲۷ دسمبر ۱۳۷۰ نیته  
۲۴۹۱ گنہ لیک سره مل دستا  
مجلس ته راو رسید.

دستا مجلس دارالانشاء دغه  
موضوع يې دتقنین دچارو او د  
نېیوالو چارو دکمیسیونونو له  
غور نه وروسته دستا مجلس  
د ۲۸ دسمبر ۱۳۷۰ نیته دعمومی غونبی  
ته وپاندی کړه، چې په نتیجه کې  
عمومی غونبی دمحدرو او سایکو  
تراپیکو موادو دغیر مجازی لیزدونی  
پر خلاف دملگرو ملتو له ترون سره  
داغفا نستان جمھوریت پيو ستون

# رسیخ جریان

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| بدون تعديل و تغيير باتفاق (آراء) | دتعديل او تغيير نه پرته درايو په اتفاق سره تصويب کړه. |
| مورد تصويب قرار داد.             | دكتور محمود حبibi                                     |
| دكتور محمود حبibi                | دستا مجلس رئيس  |
| رئيس مجلس سنا                    | جمال الدين (عمر)                                      |
| جمال الدين (عمر)                 | دستا مجلس مرستيال                                     |
| معاون مجلس سنا                   | شاه على اکبر (شهرستانی)                               |
| شاه على اکبر (شهرستانی)          | دستا مجلس مرستيال                                     |
| معاون مجلس سنا                   | سيد عبدالتواب (مقليم دهقان)                           |
| سيد عبدالتواب (مقليم دهقان)      | دستا مجلس منشى  |
| منشى مجلس سنا                    | محمد عمر (ساطع)                                       |
| محمد عمر (ساطع)                  | دستا مجلس منشى  |
| منشى مجلس سنا                    |   |

# بررسی حکم انتقال

داغفا نستان جمهوری ریا ست  
محترم مقام ته !

به مقام محترم ریاست ج.ا !  
قابل توجه اداره محترم امور  
حقوقی :

دارالانشای محترم ولسی جرگه  
شورای ج.ا، الحق ج.ا، با میثاق  
ملل متعدد علیه انتقال غیر مجاز  
مواد مخدوش وسا یکو تراپیک را پس  
از تصویب جلسه عمومی مورخ  
۱۳۷۰ ر.۸۲۷ خویش ذریعه نامه  
(۲۴۹۱) مورخ ۱۳۷۰ ر.۸۲۷ به  
دارالإنشاء مجلس سنای ج.ا.  
ارسال نمود .

دارالإنشاء موضوع را بعد از غور  
کمیسیون امور تقنین و امور بین-  
الملکی به جلسه عمومی مورخ  
۱۳۷۰ ر.۸۲۸ مجلس سنای تقدیم  
نمود که در نتیجه جلسه عمومی  
به الحق ج.ا، با میثاق ملل متعدد  
علیه انتقال غیر مجاز مواد مخدوش  
وسایکو تراپیک را بدون تعدیل و  
تغییر باتفاق (آراء) مورد تصویب  
قرار داد.

د حقوقی چارو دمحترمی اداری  
دپام و پر :  
داغفا نستان جمهوریت د ملی  
شورا دولسی جرگی محترمهدارا-  
لانشاء د ۱۳۷۰ ر.۸ ۲۷ نیتهی  
دخیلی عمومی غونبه له تصویب  
نه وروسته دمحدرو اوسا یکو ترا-  
پیکو مواد دغیر مجازی لیبر دونی  
پر ضد ملکرو ملتونه میثاق سره  
داغفا نستان جمهوریت پیو ستون  
۱۳۷۰ ر.۸ ۲۷ نیتهی د ۲۴۹۱ گنه  
لیک په تریخ داغفا نستان جمهوریت  
دستا مجلس دارالإنشاء ته رالیبر-  
لی وه .

دارالإنشاء دغه موضوع یی دتقنین  
دچارو اودنریو الوجارو دکمیسیون  
له غور نه وروسته دستا مجلس  
۱۳۷۰ ر.۸ ۲۸ نیتهی عمومی غونبه  
ته وراندی کره چی په نتیجه کسی  
عمومی غونبه دمحدرو او سایکو-  
تراپیکو مواد دغیر مجازی لیبر-  
دونی پر ضد ملکرو ملتوله میثاق  
سره داغفا نستان جمهوریت پیو-  
ستون (درایو) په اتفاق سره  
د تعدیل اوبدلون نه پرته تصویب  
کپه .

# جمهوری اسلامی ایران

اینک مصوبه (۳۱) موافق ۲۸ مرداد ۱۳۷۰  
جلسه عمومی مجلس سنای شورای ملی ج.ا، مطابق به حکم  
ماده ۹۶ قانون اساسی بان مقام محترم تقدیم است.

دادی دافغا نستان جمهوریت  
دولی شورا دستا مجلس دعمومی  
غونهای په ۲۸ مرداد ۱۳۷۰ نیته کی  
(۳۱) گنه مصوبه د افغا نستان  
جمهوریت داساسی قانون د ۹۶-  
مادی دحکم سره سم محترم مقام ته  
وہاندی کیزی.

با احترام

دکتور محمود حبیبی  
رئیس مجلس سنای شورای ملی  
ج.

په درناوی

دکتور محمود حبیبی  
دافغا نستان جمهوریت دولی  
شورا دستا مجلس رئیس

# میثاق ملل متحده علیه انتقال غیر مجاز مواد مخدره و سایکو تراپیک

میثاق ملل متحده علیه انتقال غیر  
مجاز مواد مخدره و سایکو تراپیک  
صوب در ویانا مورخ ۲۰ دسمبر  
۱۹۸۸ برای امضاء مفتوح است

## احکام نهایی

سر منشی سازمان ملل متحده  
بااستفاده از صلاحیت مجازه بمنابه  
ناظر مراتب ذیل را اخبار مینماید.  
الف - میثاق متذکره توسط  
کنفرانس ملل متحده به منظور تصویب  
یب میثاق علیه انتقال غیر مجاز  
مواد مخدره سایکو تراپیک بتاریخ  
۱۹ دسمبر ۱۹۸۸ منعقده و یانا  
در اطربیش به تصویب رسید. مطابق  
حکم ماده بیست و ششم میثاق  
متذکره این میثاق بمنظور امضاء  
به دفتر ملل متحده در ویانا از تاریخ  
۲۰ دسمبر ۱۹۸۸ - الی ۲۸ فبروری  
۱۹۸۹ مفتوح بوده و بعد از تاریخ  
متذکره در مقام ملل متحده در نیویارک  
الی ۲۰ دسمبر ۱۹۸۹ توسط تمام  
دول و نامیبیا که به نماینده گی آن  
شورای ملل متحده برای نامیبیا عمل  
میکند وهکذا سازمانهای بین  
المنظقوی اقتصادی که در امور  
مذاکرات، انعقاد و تطبیق موافقت  
نامه های بین المللی در موضوعات  
که توسط میثاق هذا احتواء شده  
صلاحیت دارد مفتوح بوده همچنان

د ۱۹۸۸ کال دسمبر ۲۰ د نیته  
په ویانا کی دمحدرو او سایکو ترا-  
پیکو موادو دغیر مجازی لیردونی  
پرخلاف دملگرو ملتو تصویب شوی  
میثاق لاسلیک کولو له پاره  
پرانیستی ده

## وروستی حکمونه

دلگرو ملتو دسازمان سرمنشی  
دمجازه واک خخه په استفاده سره  
دکتونکی په توگه لاندنی مراتب  
خرگندوی :

الف - دغه میثاق ۱۹۸۸ دسمبر  
په ۱۹ نیته داطربیش دویانا په  
غونله کی دمحدرو او سایکوترا-  
پیکو موادو دغیر مجازی لیردونی  
پررضه میثاق دتصویب په خاطر  
دلگرو ملتو دکنفرانس په واسطه  
تصویب شوه . د نوموری میثاق  
دشپر ویشتمی مادی دحکم له مخی  
دغه میثاق ۱۹۸۸ د ۱۹۸۹ کال دسمبر له  
۲۰ نیته نه ۱۹۸۹ د کال دفبروری  
تر ۲۸ نیته پوری په ویانا کسید  
ملگرو ملتو په دفتر کی دلاسلیک  
کولو په هیله پرانیستی ده اوله  
پورتنی نیته نه وروسته په نیویارک  
کی دملگرو ملتو په مقر کی ۱۹۸۹ د  
کال دسمبر تر ۲۰ نیته پوری  
کولو دولتونو ، او نامیبیا چی دهغه  
داستازی په توگه نامیبیا ته دملگرو

# گستاخ

بالاًثر یاد داشت این میثاق برای طرفین دول یا خدمات ملی که قابل تطبیق براین سازمانها بوده و به داخل صلاحیت شان باشد. مفتوح میباشد.

قابل توجه ! خدمات معاهداتی وزارت های امور خارجه و سازمان های بین المللی مربوط .

## قسمت دوم

ب- سازمان ملل متحده کاپی های اصلی میثاق هذا را که در دست تهیه است تصدیق مینماید و به دول و سازمانها مربوطه به اسرع وقت ابلاغ خواهد نمود.

در عین زمان ، برای سهولت مرآ جمعه به متن احکام نهایی میثاق هذا (مواد ۲۵- الی ۳۴ و تصدیق نامه های مربوط ) بطور جداگانه منحیت ضمیمه مربوط به آن مجدد تهیه شده است ۲۴ فبروری ۱۹۸۹ .

ماده بیست و پنجم :  
عدم تخلف از حقوق و مکلفیت های معاهده قبلی :

ملتو شورا عمل کوی او دغه راز دسیمو تر منع اقتصادی سازما- نونو ته چی په دغه میثاق کی په ورپه گوته شویو موضو عگانو کی دنیوالو موافقت لیکونو دخبرو اترو، انعقاد او تطبیق واک لری پرانیستی ده همدغه راز ددی میثاق دیادنیت له امله ددولتونو دا پخونو یاملى خدمتونو چی پر دغو سازما- نونو باندی د تطبیق ور او ددوی په واک کی وی پرانیستی ده .  
دیام ور: دبیر نیو چارو دوزار- تونو او دا پوندو نیوالو ساز ما- نونو معاهداتی خدمتونه .

## دوهمه برحه

ب- دملگرو ملتو سازمان ددغه میثاق اصلی کاپی گانی چی جور شوی په لاس کی لری تصدیقوی او اپوندو ددولتونو او سازمان نونو به په چتکی سره واوروی .

او په دغه تریخ کی متن دمراجعی دآسانولو په خاطر ددغه میثاق و روستی حکمونه (له ۲۵ شخه تر ۳۴ مادی پوری او اپوندی تصدیق پانی) ده گه دمربوطی ضمیمه په چول په نوی جلا توگه برابره شو- یده ، ۱۹۸۹ د فبروری ۲۴ نیته .

**پنجمه ویشتمه ماده :**  
دمخکینی معاهدی له حقوق او مکلفیتونو شخه سر نه غرول:

# سند خاتمه

احکام این میثاق حقوق و مکلفیت های طرفین این میثاق را تحت میثاق سال ۱۹۷۱ میثاق تعدل شده سال ۱۹۷۱ و میثاق سال ۱۹۷۱ - سلب نخواهد کرد.

## ماده بیستو ششم :

### امضاء

این میثاق در دفتر ملل متحد درویانا از تاریخ ۲۰ دسامبر ۱۹۸۸ الی ۲۸ فبروری ۱۹۸۹ و بعد از آن در مقر ملل متحد در نیویارک الى تاریخ ۲۰ دسامبر ۱۹۸۹ برای امضاء مقامات مفتوح خواهد بود.

الف - تمام دول  
ب - نامیبیا - که توسط شورای ملل متحد برای نامیبیا نماینده گشایش شود.

ج - موسسات بین المللی اقتصادی که در مورد مذاکرات انعقاد و بالا ریاد داشت این میثاق برای طرفین دول یا خدمات ملی که قابل تطبیق براین سازمانها بوده و به داخل صلاحیت شان باشد مفتوح است.

## ماده بیستو هفتم :

تایید، قبولی، تصویب یا تصدیق رسمی میثاق :

ددغه میثاق حکمونه د ۱۹۷۱ کال دمیثاق د ۱۹۷۱ کال د تعدل شوی میثاق او د ۱۹۷۱ کال تر میثاق لاندی ددی میثاق دارخونو حقوق او مکلفیتونه به سلب نکری.

## شیپن ویشته ماده:

### لاسلیک

دغه میثاق په ویانا کی دملگرو ملتونه دفتر کی ۱۹۸۸ د دسمبر ۲۰ نیتی نه ۱۹۸۹ د فبروری ۲۸ پوری او ورسته بیاپه نیویارک کی دملگرو ملتونه دفتر کی ۱۹۸۹ د دسمبر ۲۰ نیتی پوری د مقاماتو دلاسلیک له پاره به پرانیسته ی وی.

## الف - قول دولتونه.

ب - نامیبیا - چی نامیبیا له پاره دملگرو ملتونه دشورا به واسطه نما - ینده گی کیزی.

ج - دسیمی ترمنیع اقتصادی ساز - ماذونه چی دانعقاد خبرو اترو او د دولتی اپخونو یاملى خدمتونوله پاره ددی میثاق دیدبنت له امله چی پر دغه ساز ماذونو باندی د تطبیق و پوی اوپه واک کی یی وی پرانیستی ده.

## اوہ ویشته ماده:

دمیثاق تایید، قبولی، تصویب یا رسمی تصدیق :

# برسم خبرنگار

۱- این میثاق تابع تایید قبولی و یا تصویب تمام کشورها و نامیبیا که توسط شورای ملل متحده برای نامیبیا نماینده‌گشی میشود است و همچنانی تابع تایید رسمی موسسات بین المللی اقتصادی که از آن در ماده ۲۶ پرا گراف ج تذکر رفته نیز میباشد. استناد تایید قبولی تصویب و سایر استناد مربوط به تایید رسمی نزد سر منشی نگاه داری میشود.

۲- در استناد تایید رسمی خویش موسسات بین المللی اقتصادی باید حدود صلاحیت خویش را در مورد موضوعاتیکه توسط این میثاق احتواه میشود اعلام نمایند این موسسات باید سر منشی را از هر نوع تعدیلاتیکه در حدود صلاحیت شان در مورد موضوعات مندرج این میثاق میباشد مطلع سازد.

## ماده بیست و هشتم : الحق

۱- این میثاق برای الحق هر دولت و نامیبیا که توسط شورای ملل متحده نماینده‌گشی میشود و همچنانی برای الحق موسسات بین المللی اقتصادی که از آن

۱- دغه میثاق دولو هیوادونو اودنامیبیا چی دملگرو ملتو دشورا په واسطه نامیبیا له پاره نماه ینده گی کیبری دتایید قبولی اویا تصویب تابع دی اودغه راز دسیمو ترمنج اقتصادی موسسو چی دا ۲۶ مادی دج په پراگراف کی ورخینی یادونه شویده درسمی تایید تابع هم دی، دتایید، قبولی، تصویب سنندونه اودرسی تایید نور اهوند سنندونه سر منشی سره سائل کیبری.

۲- دسیمو ترمنج اقتصادی مو سیو باید دخپل رسمی تایید په سنندونه کی دهغو مو ضوعگانو په هکله چی ددی میثاق په ڈگر کسی رائحی دخپل واک حدود اعلام کیبری. دغه موسسی باید په دغه میثاق کی دا تکل شویو موضوعگانو په هکله دخپل واک په حدود کی له هر راز تعدیلونو خخه سرمنشی ته خبر ورکی.

## اته ویشتمه ماده : پیو ستون

۱- دغه میثاق دهر دولت اونا میبیا چی دملگرو ملتو دشورا په واسطه یی نماینده گی کیبری دپیو ستون او همدغه راز دسیمو ترمنج دا اقتصادی موسسو دپیو ستون له پاره چی دا ۲۶ مادی په ج بند کی

# ترسیمی خبرنگاران

در بند ج ماده ۲۶ تذکر رفته است  
مفتوح میباشد . الحق بو سیله  
تسلیم دهی سند الحقیقی به سر-  
منشی ملل متحد قابل اجرام میباشد.

۲- در اسناد الحق، موسسات  
بینالمللی اقتصادی حدود صلا-  
حیت های خود را در مورد موضوعات  
میثاق میباشد اعلام خواهد نمود.  
این موسسات سر منشی را از هر  
گونه تعديلات در حدود صلا حیت  
شان در مردم مسایل مربوط به میثاق  
وارد میگردد نیز مطلع سازند.

## ماده بیست و نهم : انفاذ میثاق

۱- این میثاق در نزد همین روز بعد  
از تاریخ تفویض به سر منشی ملل  
متحد از ۲۰ مین سند تصویب قبولی  
ویا الحق کشورها و نامیباکه  
توسط شورای ملل متحد نماینده گی  
میشود نافذ میگردد.

۲- برای هر دولت و یا برای  
نامیباکه توسط شورای نامیباکه  
نماینده گی میشود تصویب قبولی  
ویا الحق به این میثاق بعد از تفویض  
بسیمین سند تایید قبولی و یا  
الحق صورت میپذیرد و میثاق به نزد  
همین روز بعد از تاریخ تفویض سند  
تایید قبولی و یا الحق انفاذ میباشد.

ورحینی یادونه شویده پرا نیستی  
۵۵، پیوستون دملگرو ملت و سرمنشی  
ته دالحاقی دستند دور سپارلو له  
لاری داجرا و پدی .

۳- دیپوستون په سندونو کی  
دسمیمو ترمنج اقتصادی مو سسی  
به دخپلو واکنو حدود چی دمیثاق  
دمیضوعگانو په هکله دی اعلام کپری  
دغه موسسی سر منشی ته به له  
هر راز تعدیل رزو خیخه بی دمیثاق  
دانروندو مسیئلو په باب ددوی دواک  
په حدود کی هم را منحنه کپری  
خبر ورکپری .

## نه ویشتمه ماده :

### دامیثاق نافذیدل

۱- دغه میثاق دملگرو ملت و سر-  
منشی ته دهیوادونو او نامیباکه  
دملگرو ملت و شورا بی نما ینده گی  
کوی دتصویب قبولی اویا پیوستون  
دشلم سند دور سپارلو له نیمه  
نه و روسته په نو لسیمه ورخ کسی  
نافذی بری .

۲- هر دولت له پاره اویان نامیباکه  
له پاره چی دنامیباکه دشورا پواسطه  
بی نماینده گی کپری ددی میثاق  
تصویب، قبولی اویا ورسره پیو-  
ستون دتایید، قبولی اویا پیوستون  
دشلم سند دور سپارلو نه و روسته  
صورت نیسی .

# دیشمه خواهان

۳- هر موسسه بین المنطقوی اقتصادی که دربند ج ماده ۲۶ به آن اشاره شده است یک سند مربوط به تایید رسمی و یا سند الحاق را تفویض میدارد این میثاق در نزد همین روز بعد از تفویض این سند و یا بتاریخیکه این میثاق بتاسی از پراگراف اول این ماده نافذ میشود هر کدام آن که بعد از باشد نافذ میگردد.

## ماده سی ام :

### فسخ میثاق

۱- یکی از طرفین میتوانند که در هر وقتیکه خواسته باشند به وسیله یک اطلاعیه تحریری عنوانی سرمنشی این میثاق را فسخ نمایند.  
 ۲- فسخ همچو یک میثاق برای طرف ذیعلاقه یک سال بعد از تاریخ دریافت اطلاعیه توسط سرمنشی به منصه اجرا گذاشته خواهد شد.

## ماده سی و یکم:

### تعدیلات

۱- یکی از طرفین میتوانند تعدیلی را باین میثاق پیشنهاد نمایند. متن همچو تعديل و دلایل آن باید توسط طرف ذیعلاقه به سرمنشی ابلاغ شود که اخیر الذکر آنرا به سایر طرفین ابلاغ نموده واز آنها مطالبه

۳- دسیمو ترمنج هر اقتصادي موسسه چی ۲۶ مادی په ج بند کی ورخینی یادونه شویده یو درسمی تایید اهوند سند یا دپیو- ستون سند ورسپاری دغه میثاق ددغه سند دور سپارلونه وروسته په نولسمه ورخ کی اویا په هفه نیته کی چی دغه میثاق ددی مادی دلومپری پراگراف پر بنسته نافذ یزی هریو چی بی وروستی وی نافذ بیری.

## دیرشمہ ماده :

### دمیثاق فسخه کول

۱- یوه خوا کولی شی هروخت چی وغواری سرمنشی ته دلیکلی خبرتیا په واسطه دغه میثاق فسخ کبری.

۲- ددغه شان یو میثاق فسخ دمینه والی خوا له پاره یوکالم وروسته دخبرتیا دمیندلو له نیتی خخه دسرمنشی په واسطه په اجرانی لاس پوری کیښی.

## یوه دیرشمہ ماده :

### تعديلونه

۱- یوه خوا کولی شی ددغه میثاق دتعديل وړاندیز وکړی ددغه تعديل متن او دليلونه بی دمینه- واله خوا په واسطه سرمنشی ته دی واورول شی چی دی بی نورو اړخونوته اوروی اوله هغو خخه دا

## رئیسی جنگل

مینماید که آیا آنها تعديل پیشنهاد شده را قبول مینمایند یا خیر؟ هرگاه یک تعديل پیشنهاد شده طوریکه اخبار شده از طرف یکی از طرفین در ظرف ۲۴ ماه بعد از ابلاغ آن مسترد نشود تعديل مذکور قبول شده تلقی میشود و در مورد طرفیکه ۹۰ روز بعد از آنکه طرف ذی علاقه سند بین موافقت خود را در مورد تعديل به سر منشی تفویض نموده است مرعی الا اجرا قرار میگیرد.

۲- هرگاه تعديل پیشنهاد شده توسط یکی از طرفین مسترد شود، سرمنشی باطرفین به مشوره خواهند پرداخت و هرگاه اکثریت تقاضای ارائه مطالب را به سورانمایند سرمنشی موضوع عات را انضمام نظریات طرفین به شورا ارائه میدارد که اخیر الذکر میتواند تصمیم مبنی بر تدویر کنفرانس را بر طبق حکم بند ۴ ماده ۶۲ - اساسنامه ملل متحد تدویر نماید. هر تعديلیکه ناشی از همچو یک کنفرانس باشد باید دریک پروتوكول تعديل گنجاند. نیده شود موافقت به چنین پروتوكول طوریکه تقاضا شده باید به سرمنشی بصورت خاص ابزار گردد.

غوبستنه کوی چی آیا دوی و پراندی شوی تعديل قبلی که نه؟ که یو و پراندی شوی تعديل خنگه چی خبر ورکه شویده داپخونو دکوم یو اینخ نه داورو لو نه بی وروسته ۲۴ میاشتو په ترڅ کسی مسترد نشی نوموری تعديل منل شوی ګنبل کیزی او ده غه اینخ په هکله چی ۹۰ ورخی وروسته له دی چی مینه واله خواه خپلی موافقی خر ګنلو نکی سند دتعديل په باب سر منشی ته سپار لی ده داجرا و پرخی.

۲- که و پراندی شوی تعديل دکوم یوا پیخ په واسطه مستردشی سرمنشی به اپخونو سره سلا مشوری وکری او که اکثریت شمیر بی شورا ته دمطلبونو دوپراندی کولو غوبستنه وکری سرمنشی دغه مو ضو عگانی داپخونو له نظريو سره یوهای شورا ته و پراندی کوی چی دغه وروستی بی کولی شی دملگرو ملتون داساسنامی د ۶۲ مادی د ۴ بند دحکم له مخی دکنفرانس ددایرولو په هکله تصمیم و نیسی، هریسو تعديل چی له دغه راز کنفرانس خنخه را پیدا شی باید دتعديل په یو پروتوكول کی خای پرخای شی له دغه پرو توکول سره موافقه خنگه چی غوبستنه بی شوی وه باید په ځانګړی ډول سرمنشی ته خر ګند شی.

# رسنگ جمله

## ماده سی و دوم حل مناقشهات

۱- هرگاه میان دویا بیشتر از طرفین راجع به تفسیر یا تطبیق میثاق هذا مناقشه به میان آیدطر- فین بمنظور حل و فصل مناقشه توسط درایع مذکره بار جویی وساطت آشتنی حکمیت، مراجعت به هیات های منطقوی، رویه قضایی یا درایع و وسائل صلح آمیز طرف انتخاب اوشان به مشورت خواهند پرداخت . . .

۲- هر نوع مناقشه که نتواند از طرق مندرج پر گراف (۱) ماده هذا حل و فصل گردد بر اثر تقاضای یکی از طرفین دول درگیر مناقشه بمنظور تصمیم به محکمه بین المللی ارجاع می گردد.

۳- هرگاه سازمان بین المنطقوی اقتصادی در بندج حکم ماده ۲۶ ذکر شده یک طرف مناقشه باشد و از طریق مشروحة مندرج پر اگراف (۱) این ماده حل و فصل شده نتواند میتواند از طریق تقاضاء دول عضو ملل متحد از شورا مطابق بحکم ماده ۶۵ قانون محکمه نظر مشورتی

## دوه دیزمهه ماده: دشخرو حل

۱- که ددوو یا زیاترو ارخونو ترمنج ددغه میثاق دتفسیر یا تطبیق په هکله شخوه را منحنه شی دواهه خواهی دشخرو دیوی خواته کولو په مقصد دخبری اتری، بیا لتهونی، وساطت، پخلا ینی، منځگې یتوب، سیمه ییزو هیاتونو ته دورتگ، قضایی رویی له لاری یا ددوی دخوا پیشی و په سوله ییزو ذریعو اووسیلو په واسطه به سلا مشوری سره و کپری .

۲- هر دو شخوه چې ددی مادی په (۱) پر اگراف کی دا تکل شویو لارو خخه حل و نکهای شی په شخوه کی دبیکلیو دو لتونو دیوه خوا دغو بنتنی پر اساس تصمیم نیولو له پاره نړیوالی محکمیتله استول کېږي.

۳- که ۲۶ مادی دحکم په جښ کی ذکر شوی تر سیمو تر منج اقتصادی سازمان دشخرو یواپنخ وی او ددی مادی په (۱) پر اگراف کی اتکل شوی تشریح شوی لاری نه حل و نکه شی کولی شی له شورا شخه په ملګرو ملتو کی غړی دولتونو دغوبنتنی پر اساس د محکمی دقانون د ۶۵ مادی دحکم له مخنی دنړیو الی محکمی مشورتی

# بازی خانه زنگنه

محکمه بین المللی را اخذ نماید که  
نظر اوشان در زمینه مناقشه قطعی  
تلقی خواهد شد.

۴- هر دولت در هنگام امضاء  
یا تایید پذیرش یا تصویب  
این میثاق یاالحق بان یا هر سازمان  
بین المنطقوی اقتصادی که در هنگام  
امضاء یا ابراز موافقت رسمی باز  
یا الحق بان میتواند عدم مکلفیت  
خودرا به پراگراف ۳ و ۲ این ماده  
اعلام نماید، سایر طرفین به بند  
۳ و ۲ در مورد هر طرف ذی علاوه که  
چنین اعلامیه را ابلاغ نموده مکلف  
نمیباشد.

۵- هر طرف که مکلفیت خودرا  
مطابق به پراگراف چهارم این ماده  
اعلامیه را ترتیب مینماید میتواند  
در هر زمان از اعلامیه دولت متبعه  
خود توسط یک ابلاغیه به سرمنشی  
ملل متعدد صرف نظر بعمل آورد.

## ماده سی و سوم : اعتبار متون

متون عربی، چینایی، انگلیسی،  
فرانسوی، روسی و هسپانوی این  
میثاق اعتبار مساوی دارند.

نظريي تراسه شى چى ددوی دغه  
نظر دشخرى په هکلهه و روستى  
گنيل كېرى .

۴- هر دولت ددى میثاق دلا-  
سلیک کولو، تایید، قبلونی یا تصو-  
یب یا پکی دپیو ستون په وخت  
کی یادسیمو تر منئ هر اقتصادي  
سازهان دلاسلیک کولو یا درسمی  
موافقی د خر گندولو یا پکی دپیو-  
ستون په وخت کی کولی شى چى  
ددی مادی له ۳ او ۲ پرا گراف سره  
خپل نه مکلفیت اعلام کپری نوری  
خواوی دهگی مینه والی خواپه باب  
چى دغرسی اعلامیه یی ابلاغه کریده  
۲ او ۳ بند په رعایتولو مکلفی نه دی.

۵- هر هفه خواجه ددى مادی  
دخلورم پراگراف سره سم د خپل  
مکلفیت اعلامیه جو پروی په هروخت  
کی کولی شى چى دملکرو ملتوس-ر-  
منشی ته دیوی ابلاغیه په واسطه  
دخپل متبعه دولت له اعلامیی خخه  
لاس و اخلى.

## دوى ديرشمە ماده :

### دمتنوقو اعتبار

ددغه میثاق عربی، چینایی،  
انگلیسی، فرانسوی، روسی او  
هسپانوی متونه يوشان اعتبار  
لرى .

# بُلگاری خبرنگار

ماده سی و چهارم :  
نظرات

سر منشی سازمان ملل متحد  
ناظر این میثاق میباشد .  
برای تطبیق این میثاق اشخاص  
ذیل که صلاحیت امضای میثاق را  
دارند این میثاق را المضاع نموده اند .  
منعقد شد در ویانا بتاریخ ۲۰  
دسمبر ۱۹۸۸ .

خلود دیرشمہ ماده :  
خارنه

دلگرو ملتو سازمان سر منشی  
به ددغه میثاق کتونکی وی .  
ددغه میثاق دنطیق لسے پاره  
لاندنیو کسانوچی دمیثاق دلاسلیک  
کولو واکلری ددغه میثاق بی لاسلیک  
کبری دی .  
۱۹۸۸ د دسمبر په ۲۰ نیته کی  
په ویانا کی منعقده شوه .

# رسیح جمهوری

فرمان رئیس جمهور جمهوری  
افغا نستان

شماره ۱۱۸۱

تاریخ ۱۱ ار ۹۶۰

درمورد توشیح مصوبه شورای  
ملی در باره تعديل ماده (۱۰۴)  
قانون کار جمهوری افغا نستان  
مطابق حکم فقره دوم ماده هفتا-  
دو پنجم اقانون اساسی جمهوری  
افغا نستان تعديل ماده (۴) اخون  
کار جمهوری افغا نستان را که در  
جلسه مورخ ۶ آر ۸۶۹ ملی مجلسین  
شورای ملی به تصویب رسیده  
است، توشیح میدارم.

این فرمان همراه با مصوبات  
مجلسین شورای ملی درباره تعديل  
ماده (۱۰۴) قانون کار جهت نشر  
در جریده رسمی به وزارت عدلیه  
جمهوری افغا نستان گشیل آگردد.

نجیب الله

رئیس جمهور افغا نستان

داغفا نستان جمهوریت دجمورد  
رئیس فرمان  
کنه ۱۱۸۱

نیته ۱۱ ار ۹۶۰

داغفا نستان جمهوریت د کار  
قانون (۱۰۴) مادی د تعديل به هکله  
دملي شورا مصوبی د توشیح به باب  
داغفا نستان جمهوریت داساسی  
قانون د پنجه اویا یمی مادی د دوهی  
فقری د حکم سره سم داغفا نستان  
جمهوریت د کار قانون (۱۰۴) مادی  
تعديل چی د ملی شورا ددواپو  
مجلسونو د ۶ آر ۸۶۹ نیته په  
غونله کی تصویب شویده توشیح  
کوم:

دغه فرمان د کار د قانون (۱۰۴)  
مادی د تعديل په هکله د ملی شورا  
دواپو مجلسونو له مصوبو سره  
یو خای په رسمی جریده کی دخیر-  
ولو له پاره داغفانستان جمهوریت  
عدلیه وزارت تهدی واستوله شمی.

نجیب الله

داغفا نستان جمهور رئیس

# کتبخانه ملی افغانستان

شورای ملی جمهوری افغانستان  
ولسی جرگه  
دارالانشاء  
شماره ۲۲۱۱  
تاریخ ۱۳۷۰ مرداد ۸۹  
به مقام محترم ریاست جمهوری  
افغانستان !  
انضمام صادره (۳۱۱) مرداد ۱۳۷۰  
ریاست تنظیم امور کمیسیون‌ها  
وعرايض مجلس محترم سنا طرح  
تعديل ماده (۱۰۴) قانون کار ج.  
بعداز تایید کمیسیون امور تقنین  
و تصویب جلسه عمومی مورخ  
۱۳۷۰ مرداد ۲۹ مجلس سنا به داخل  
دو ماده به دارالانشاء ولسی جرگه  
واصل و پس ازیک سلسله اجراءات  
و تایید کمیسیون امور تقنین جلسه  
عمومی مورخ ۶ مرداد ۱۳۷۰ ولسی  
جرگه طرح تعديل ماده (۱۰۴)  
قانون کار ج.  
عیناً به تصویب رسانید.  
یک نقل طرح تعديل قانون مذکوره  
بزبان‌های پښتو و دری که در ذیل  
هر ماده آن‌امضاء هیات اداری و لسی  
جرگه گرفته شده واول و آخر آن

داغفا نستان جمهوریت ملی شورا  
ولسی جرگه  
دارالانشاء  
گنه ۲۲۱۱  
نیته ۹ مرداد ۱۳۷۰  
داغفا نستان جمهوری ریاست  
محترم مقام ته !  
دستاً محترم مجلس دکمیسیو.  
نوونو او عرایضو ډچاره دتنظیم‌ریا.  
ست د ۸ مرداد ۱۳۷۰ نیته (۳۱۱)  
گنه لیک سره مل داغفا نستان  
جمهوریت دکار قانون د (۱۰۴)  
مادی د تعديل ډرخه دستا مجلس  
دقنین ډچاره دکمیسیون له تایید  
او د ۲۹ مرداد ۱۳۷۰ نیته دعمومی  
غونه‌ی له تصویب نه وروسته  
ددوو مادو په ترڅ کی دولسی جرگه  
دارالانشاء ته را ورسیدله او دیوله  
اجرا آنلو او د تقنین ډچاره دکمیسیون  
له تایید نه وروسته دولسی جرگه  
دانه ۸ مرداد ۱۳۷۰ نیته دعمومی غونه  
داغفا نستان جمهوریت دکاره د  
د (۱۰۴) مادی د تعديل طرحه درایو  
په اکثریت سره کتې متی تصویب  
کړه .  
په پښتو او دری ژبو سره دنوموږی  
قانون د تعديل د طرحه یو کاپی چې  
دھری مادی په پای کی یې دولسی

# دوكتور خليل احمد

مزین به مهر دارا لانشاء میباشد  
مطابق حکم ماده (۹۶) قانون اسا-  
سی جهت توشیح مقام محترم با  
مصطفویه جلسه عمومی تقدیم است.

با احترام

دوكتور خليل احمد (ابوی)  
رئيس ولسی جرگه

جرگی اداری هیات لاسلیک کریده  
اوسر اوپای یی ددارالانشاء په مهر  
سره بنیکلی شویله داساسی قانون  
د(۹۶) مادی دحد مله مخی دعمومی  
غونهای له مصوبی سره یوئای  
محترم مقام ته دتوشیح له پاره  
وپاندی کیزی. په درناوی

دوكتور خليل احمد (ابوی)  
دولسی جرگی رئيس

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| داغفا نستان جمهوریت ملی شورا       | شورای ملی جمهوری افغا نستان        |
| ولسی جرگه                          | ولسی جرگه                          |
| دارالانشاء                         | دارالانشاء                         |
| دغوندی مصوبه                       | دغوندی مصوبه                       |
| گنه ۱۸                             | گنه ۱۸                             |
| نیته ۱۳۷۰ و ۸۹                     | نیته ۱۳۷۰ و ۸۹                     |
| داغفا نستان جمهوریت د کار          | داغفا نستان جمهوریت د کار          |
| قانون د (۱۰۴) مادی د تعديل به هکله | قانون د (۱۰۴) مادی د تعديل به هکله |
| دولسی جرگی د ۱۳۷۰ ر ۸۹             | دولسی جرگی د ۱۳۷۰ ر ۸۹             |
| عمومی غونه داغفا نستان جمهو-       | عمومی غونه داغفا نستان جمهو-       |
| ریت د کار قانون د (۱۰۴) مادی       | ریت د کار قانون د (۱۰۴) مادی       |
| د تعديل طرحه وخیز له او دغه طرحه   | د تعديل طرحه وخیز له او دغه طرحه   |
| پی دغوندی دغه یو درایو په اکثریت   | پی دغوندی دغه یو درایو په اکثریت   |
| سره تصویب کړه.                     | سره تصویب کړه.                     |
| دوکتور خلیل احمد (ابوی)            | دوکتور خلیل احمد (ابوی)            |
| دولسی جرگی رئیس                    | دولسی جرگی رئیس                    |
| عبدالظہور (رزمجو)                  | عبدالظہور (رزمجو)                  |
| دولسی جرگی مرستیال                 | دولسی جرگی مرستیال                 |
| ظہور الله (ظہوری)                  | ظہور الله (ظہوری)                  |
| دولسی جرگی مرستیال                 | دولسی جرگی مرستیال                 |
| سید مظفر شاه (مظفری)               | سید مظفر شاه (مظفری)               |
| دولسی جرگی منشی                    | دولسی جرگی منشی                    |
| عبدالرحیم (عینی)                   | عبدالرحیم (عینی)                   |
| دولسی جرگی منشی                    | دولسی جرگی منشی                    |
| منشی ولسی جرگه                     | منشی ولسی جرگه                     |
| عبدالرحیم (عینی)                   | عبدالرحیم (عینی)                   |
| منشی ولسی جرگه                     | منشی ولسی جرگه                     |
| معاون ولسی جرگه                    | معاون ولسی جرگه                    |
| ظہور الله (ظہوری)                  | ظہور الله (ظہوری)                  |
| معاون ولسی جرگه                    | معاون ولسی جرگه                    |
| سید مظفر شاه (مظفری)               | سید مظفر شاه (مظفری)               |
| منشی ولسی جرگه                     | منشی ولسی جرگه                     |
| عبدالرحیم (عینی)                   | عبدالرحیم (عینی)                   |
| منشی ولسی جرگه                     | منشی ولسی جرگه                     |
| ولسی جرگه                          | ولسی جرگه                          |
| دارالانشاء                         | دارالانشاء                         |
| دغوندی مصوبه                       | دغوندی مصوبه                       |
| گنه ۱۸                             | گنه ۱۸                             |
| نیته ۱۳۷۰ و ۸۹                     | نیته ۱۳۷۰ و ۸۹                     |
| داغفا نستان جمهوریت د کار          | داغفا نستان جمهوریت د کار          |
| قانون د (۱۰۴) مادی د تعديل به هکله | قانون د (۱۰۴) مادی د تعديل به هکله |
| دولسی جرگی د ۱۳۷۰ ر ۸۹             | دولسی جرگی د ۱۳۷۰ ر ۸۹             |
| عمومی غونه داغفا نستان جمهو-       | عمومی غونه داغفا نستان جمهو-       |
| ریت د کار قانون د (۱۰۴) مادی       | ریت د کار قانون د (۱۰۴) مادی       |
| د تعديل طرحه وخیز له او دغه طرحه   | د تعديل طرحه وخیز له او دغه طرحه   |
| پی دغوندی دغه یو درایو په اکثریت   | پی دغوندی دغه یو درایو په اکثریت   |
| سره تصویب کړه.                     | سره تصویب کړه.                     |

# کنگره ایران

مصوبه جلسه عمومی مجلس سنای  
پیارهون تعديل ماده (۱۰۴) قانون  
کار ج.ا، مورخ ۲۹ دی ۱۳۷۰  
تعديل در قانون کار ج.ا، منتشره  
جریمه رسمی شماره (۶۴۵)  
مورخ ارائه ۱۳۶۶

## ماده اول :

ماده (۱۰۴) قانون کار ج.ا، به  
متن ذیل تعديل گردد:

- (۱) هرگاه کارگر، پرسونل  
خدماتی و کار مند قراردادی مورد  
اتهام قرار گیرد حقوق وامتیازات  
آنها در دوره نظارت، توقیف،  
تحقیق و محکمه مانند حقوق وامتیازا-  
رات کارمند دولت اجرا میگردد.
- (۲) تشویق و تادیب کتبی مندرج  
این قانون به استثنای توصیه، به  
دفتر سوانح کار کن یا کار مند  
قراردادی ثبت میشود.

## ماده دوم :

این تعديل بعد از توشیح نافذ  
بوده در جریده رسمی نشر میگردد.

دارالار ۱۳۶۶ نیتی په (۶۴۵)  
کنه رسمی جریده کی خپور شوی  
داغقا نستان جمهوریت دکار په  
قا نون کسی تعدیل یل دستا مجلس  
دعومی غونه ی ۲۹ دی ۱۳۷۰  
نیتی مصوبه داغقا نستان جمهوریت  
دکار دقانون د (۱۰۴) مادی  
دتعديل په باب

## لومهی ماده :

داغقا نستان جمهوریت د کار  
دقانون (۱۰۴) ماده دی په لاندی  
پول تعديل شی :

- (۱) که کارگر، خدماتی پرسونل  
او فرادر دادی کارمند تورن شی  
دنظرات، توقیف، تحقیق او محاکمی په  
بهیر کی دهغوي حقوق او امتیاز-  
زونه دولت دکار مندانو حقوقو  
او امتیازونو په خیر ورکول کیزی.
- (۲) له توصیه نه پرته په دغه قانون  
کی اتکل شوی هخونی او لیکلی  
تشویق او تادیب دکار کوونکی یا  
قراردادی کار مند دسوانحو په  
دفتر کی ثبتینی.

## دوهمه ماده :

دغه تعديل له توشیح نه روسته  
نافذ دی په رسمی جریده کسی دی  
خپور شی.

# رسمنه جرګنه

تصویب شورای وزیران ج. ۱۰

شهر کابل

شماره ۱۸۹

تاریخ ۲۱ مرداد ۱۳۷۰

درمورد تعديل در مقرره حق الاجرت

میدان هوایی و تاسیسات هوانوردی

شورای وزیران جمهوری افغانستان

نستان تصویب مینماید :

تعديل در مقرره حق الاجرت میدان هوایی و تاسیسات هوا نوردي منظور است، در جریده رسمی نشر گردد.

انجینیر عبدالصمد (سلیم)

معاون صدر اعظم

دافترا نستان جمهوریت دوزیرانو

شورا مصوبه

دکابل بنیار

مکنه ۱۸۹

نیته ۲۱ مرداد ۱۳۷۰

د هوایی چگر او دهوایی چلند

TASISATU DHC ALA JORI PE MCCRDE  
کی تعديل په هکله

دافترا نستان جمهوریت دوزیرانو

شورا تصویبوی :

د هوایی چگر او دهوایی چلند  
TASISATU DHC ALA JORI PE MCCRDE  
کی تعديل منظور دی، په رسما  
جریده کی دی خپور شي .

انجینیر عبدالصمد (سلیم)

صدر اعظم مرستیال

# رسمي جوګړدله

طرح تعديل در مقرره حق الاجر  
میلان هوایی و تاسیسات هوانوری  
منتشره جریده رسمي شماره  
(۵۷۵) مورخ ۱۵ دلو ۱۳۶۳

**ماده اول :**  
فقره الف ماده ششم و ماده دهم  
مقرره حق الا جرت میدان هوایی و  
 TASISAT هوا نور دی منتشره  
 جریده رسمي شماره (۶۸۹) مورخ  
 ۱۳۶۸ حمل ۱۳۶۸ مجدداً حسب ذیل  
 تعديل گردد:

الف : از پرواز های بین المللی  
 چهار و نیم (۴۵۰) دالر امریکایی.

**ماده دهم :**

طیاره ایکه بدون فرود آمدن با  
 استفاده از خدمات راهنمایی دستگاه  
 های کمک های هوا نوری از فضای  
 افغانستان عبور مینماید مکلف  
 به پرداخت (۴۰۰) دالر امریکایی  
 در هر پرواز عبوری میباشد.

**ماده دوم :**

جزء (۱) فقره الف ماده هشتم  
 ماده نهم و یازدهم مقرره حق الاجر  
 میدان هوایی و تاسیسات هوا  
 نوری منتشره جریده رسمي شماره  
(۵۷۵) مورخ ۱۵ دلو ۱۳۶۳ حسب

۱۳۶۳ د کال ددلوي ۱۵۵ نیټۍ  
 په (۵۷۵) گنه رسمي جریده کې  
 خپور شوی د هوایی چګر او هوایی  
 چلنډ د تاسیساتو حقوق الا جوري  
 په مقرره کې د تعديل طرحه  
 لوړۍ ماده :

۱۳۶۸ د کال دوری ۳۱۵ نیټۍ په  
 (۶۸۹) گنه رسمي جریده کې خپور  
 شوی د هوایی چګر او هوایی چلنډ  
 د تاسیساتو حقوق الا جوري د مقرری  
 د شبېزمی مادی دالف فقری او لسمه  
 ماده دی بیا په لاندی چول تعديل  
 شوی :

الف : له نړیوالو الوتنو خڅه  
 خلور نیم (۴۵۰) امریکایی ډالره.  
**لسمه ماده :**

کومه الوتكه چې د هوایی الوتنی  
 د مرستندویو دستګاو د لارښوونی  
 له خدمتونو خڅه په ګته اخیستونی  
 سره له را بستکته کیلو نه پرته  
 دافغا نستان له فضا خڅه تیریزی  
 په هره عبوری الوتنه کې (۴۰۰)  
 امریکایی ډالرو ورکړی ته مکلفه ده.  
**دوهمه ماده :**

۱۳۶۳ د کال ددلوي ۱۵۵ نیټۍ  
 په (۵۷۵) گنه رسمي جریده کې  
 خپور شوی د هوایی چګر او هوایی  
 الوتنی د تاسیساتو حقوق الا جوري  
 د مقرری داتمی مادی دالف فقری  
(۱) برخه، نهمه ماده او یوو لسمه

# مُسْمَحٌ جَرِيَّة

ذيل تعديل گردد:

۱- در برواز بين المللی دونیم

(۲۵۰) دالر امریکایی.

ماده نهم :

اجرت خدمات ترافیکی هوایی از پرواز های بین المللی در هرفروند وهر برخاست طیاره (۱۰۰) دالر امریکایی.

ماده یازدهم :

(۱) شخصیکه از میدان هوایی توسط طیاره بخارج کشور مسافرت مینماید مکلف است در برابر استفاده از خدمات و تسهیلات میدان هوایی مبلغ (۱۰۰۰) افغانی اجرت خدمت مسافرت را تادیه نماید.

(۲) اجرت خدمت مسافرت مندرج فقره (۱) این ماده در برواز های بین المللی قبل از عزیمت به نماینده موسسه هوایی حمل و نقل دهنده تادیه میشود که مکلف به تحويل اجرت مذکور بحساب بانکی مقامات هوانوردی ملکی میباشد.

ماده سوم :

این تعديل بعداز نشر درج یده رسمی نافذ میباشد.

ماده دی په لاندی ډول تعديل شی:

۱- په نپیوالو الوتنو کی دونیم

(۲۵۰) امریکایی ډالر.

نهمه ماده :

له نپیوالو الوتنو خخه دالو تکی په هره ناسته اوپورته کیدو کسی دهوایی ترافیکی خدمتونو اجوره (۱۰۰) امریکایی ډالر.

یوولسمه ماده :

(۱) شوکچی دالو تکی په واسطه له هوایی ډگر نه بهره ته مسافرت کوی مکلف دی دهوایی ډگر له خدمتونو او آسا نتیا خخه دگهی اخیستنی په خاطر (۱۰۰۰) افغانی دمسافرت خدمت اجوری دی ورکړی.

(۲) په نپیوالو الوتنو کی ددی مادی په (۱) فقره کی د مسافرت خدمت اټکل شوی اجوره له رواني دیدو نه دمحه دلیز دونکی هوایی موسسی هغه استازی ته ورکول کیزی چې دملکی هوایی چلنډ د مقاماتو په بانکی حساب کی ددغه اجوری په تحويلولو مکلف دی.

دریمه ماده :

دغه تعديل په رسمي جریده کی له خپریدو نه وروسته نافذ دی.

# دستور حکم اخراج

مصوبه شورای وزیران ج.و

شهر کابل

شماره ۱۹۰

تاریخ ۲۱ مرداد ۱۳۷۰

در مورد تعديل مجدد ماده هشتم  
مقرره تصنیف ، ثبیت وارتقای  
درجات کارگران ، پرسونل خدماتی  
و کار مندان قرار دادی  
شورای وزیران جمهوری افغانستان

نستان تصویب مینماید :

تعديل مجدد ما ده هشتم مقرره  
تصنیف ، ثبیت وارتقای درجات  
کارگران ، پرسونل خدماتی و کار-  
مندان قرار دادی منظور است، در  
جریده رسمی نشر گردد .

انجینیر عبدالصمد (سلیمان)  
معاون وسرپرست صدارت عظمی

داغفا نستان جمهوریت دوزیرانو

شورا مصوبه

دکابل بسار

مئنه ۱۹۰

نیته ۲۱ مرداد ۱۳۷۰

دگارگرانو ، خدماتی پرسونل  
اوقرار دادی کار مندانو د تصنیف  
ثبتیت او درجو دلوپولو دمقرری  
داتمی مادی بیا تعديل په هکله  
داغفا نستان جمهوریت دوزیرانو  
شورا تصویبوی :

دگارگرانو ، خدماتی پرسونل  
اوقرار دادی کار مندانو د تصنیف  
ثبتیت او درجو دلوپولو دمقرری  
داتمی مادی بیا تعديل منظور دی،  
په رسمی جریده کی دی خپوشی .

انجینیر عبدالصمد (سلیمان)  
دعظمی صدارت مرستیال او  
سرپرست

# رسانی خشک

تعديل مجدد ماده هشتم مقرر  
تصنيف ، ثبیت و ارتقای درجات  
کارگران ، پرسونل خدماتی و کار-  
مندان قرار دادی منتشره جریده  
رسمی شماره (۷۰۵) مورخ ۱۵  
قوس ۱۳۶۸

**ماده اول :**  
تعديل مجدد ماده هشتم مقرر  
تصنيف ، ثبیت و ارتقای درجات  
کارگران ، پرسونل خدماتی و کار-  
مندان قرار دادی به متن ذیل تعديل  
گردد:

- (۱) کارکنان قرار دادی حاصل  
درجات نهایی ردیف های معینه  
مندرج ماده سوم این مقرر بعداز  
انجام سه سال کار بدرجه نهایی  
بانظر داشت مجموع خدمت درعین  
ردیف به مزد درجه اصلی آنها با-  
لترتیب فیصدهای ذیل افزود  
و مستفید میگردد:
- ۱- برای کارکنان قرار دادی  
درجه نهایی ردیف الف (۲ نیم)  
فیصد.
- ۲- برای کارکنان قرار دادی  
درجه نهایی ردیف ب (۳) فیصد

۱۳۶۸ کمال دلیندی ۱۵ نیتی  
په (۷۰۵) گنهه رسمی جریده کسی  
خپره شوی دکارگرانو ، خدماتی  
پرسونل او قرار دادی کار مندانو  
دتصنیف ، ثبیت او در جو دلوپولو

**دمری داتمی مادی بیا تعديل**  
**لومهه ماده :**

دکار گرانو ، خدماتی پرسونل  
او قرار دادی کار مندانو دتصنیف  
ثبتیت او در جو دلوپولو دمری  
داتمی مادی تعديل دی بیا په لاندنی  
متن سره تعديل شی :

(۱) ددی مقرری په دریمه ماده  
کسی دتاکل شویو ردیفونو دورو-  
ستیو در جو خاوند قرار دادی کار-  
کوونکو ته په وروستی درجه کسی  
ددیو کالو کار دپوره کولو نه  
وروسته په هماگه ردیف کسی دده  
خدمت دیولی مودی دپه نظر کسی  
نیولو سره دهغوى داصلی درجی  
پرمزد باندی په ترتیب سره لاندنی  
فیصلی گانی ور زیاتیری اوورخینی  
گتهه اخلی .

- ۱- دالف ردیف دوروستی درجی  
قرار دادی کار کوونکو ته په  
سلوکی ۲ نیم.
- ۲- دب ردیف دوروستی درجی  
قرار دادی کار کوونکو ته په  
سلوکی ۳

# کارکنان

۳- برای کارکنان قرار دادی درجه نهایی ردیف ج (۳) نیم فیصد.

۴- برای کارکنان قرار دادی درجه نهایی ردیف د (۴) فیصد.

(۲) افزودی فیصدهای مندرج  
فقره (۱) این ماده برای اولین دوره سه سال کار کارکنان بعد از کسب درجه نهایی با نظر داشت مجموع خدمت کارکنان در عین ردیف در برابر هرسه، سال کار قبلی آنها در همان ردیف بمزد درجه اصلی طبق فورمول ذیل محاسبه و افزود میگردد:

مجموع سالهای خدمت × فیصدهای های معینه ردیف مورد نظر × مزد درجه اصلی = فیصدهای مزد

## افزودی مزد

(مندرج فقره (۱) این ماده)

۱۰۰

در عین ردیف

۳

(۳) فیصدهای مندرج فقره  
(۱) این ماده با ستثنای موارد مندرج فقره (۲) این ماده برای هرسه سال کار در دوره های بعدی ذیلاست چش میگردد:

-۲۹-

۳- دیگر ردیف دوره استی درجه قرار دادی کار کوونکو ته په سلو کی ۳ نیم.

۴- دال ردیف دوره استی درجه قرار دادی کار کوونکو ته په سلو کی ۴

(۲) دکار کوونکو دکار دلومپنی دری کلنی دوری له پاره ددی مادی په (۱) فقره کی دا تکل شویو فیصدهای زیاتول دوره استی درجه دلاس ته را اوپلو نه وروسته په هماغه ردیف کی دکار کوونکو دخدمت د تولی مودی دپه نظر کی نیولو سره په هماغه ردیف کی دھفوی دکار ذھری دری کلنی دوری په و پاندی اصلی درجه پرمزد باندی دلاندنی فارمول سره سم محاسبه او ورزیاتیری:

مجموع سالهای خدمت × فیصدهای های معینه ردیف مورد نظر × مزد درجه اصلی = فیصدهای مزد

(۳) ددی مادی په (۲) فقره کی دا تکل شویو موردونو خخه بر ته ددی مادی په (۱) فقره کی اتکل شوی فیصدهای گانی په راتلو نکو دوره کی دهر دری کلن کار له پاره په لاندی چول سنجول کیزی:

# افزودی مزد قبلی

افزودی مزد قبلی + مزد درجه اصلی × فیضی های معینه ردیف مورد اظهار - فیضی های معینه ردیف مورد اظهار

۱۰۰

(۴) در سنجش فیضی افزودی مزد مندرج فقره (۱) باسas فقره (۲) این ماده مجموع سالهای خدمت در عین ردیف بدوره های سه، سه سال قابل تقسیم بوده و سالهای کمتر از آن بقدام کارکن محا سبه میگردد.

(۵) کار کنان قرار دادی که قبل از انفاذ مقرره تصنیف، تثبیت و ارتقای درجات کارگران، پرسونل خدماتی و کار مندان قرار دادی بدرجات بالاتر از ردیف های مندرج مقرره متذکره ارتقاء نموده باشد از فیضی های افزودی مزد باسas مزد درجه مکتبه بارعایت حکم فقره (۱، ۲، ۳) این ماده مستفید میگردد.

(۶) افزودی های مزد مندرج فقره (۱) این ماده بالترتیب از سی و پنج، چهل، چهل و پنج و پنجاه و پنج فیضی مزد اصلی درجه نهایی ردیف معینه تجاوز کرده نمیتواند.

(۴) په (۱) فقره کی داتکل شوی مزد دزیاتوالی دفیضی په سنججو- لو کی ددی مادی (۲) فقری پسر اساس په هماغه ردیف کی دخدمت تول کلونه په دری کلنو دورو سره دویش و پدی او نیمگری کلونه بی دکار کوونکی په قدم کی محا سبه کبیری .

(۵) هفو قراردادی کار کوونکو چی دکارگرانو، خدماتی پرسونل او قرار دادی کار مندانو دتصنیف تثبیت او درجو دلوپولو دمقرری له نافذیدونه دمخه په نومویی مقرره کی داتکل شوپو ردیفونو خخه پورته درجوته رسیدلی وی د مزد

دزیاتوالی له فیضیو خخه دترلاسه کبری درجی دمزد پر اساس ددی مادی (۱، ۲، ۳) فقره دحکم دپه پام کی نیولو سره برخمن کیدای شی.

(۶) ددی مادی په (۱) فقره کی داتکل شوی مزد دزیاتوالی په ترتیب سره په سلوکی ده اکلی ردیف دورو- مستی درجی داصلی مزدله پنهه دیرش خلویینست، پنهه خلویینست او پنهه پنهوسو خخه زیا تیدای نشی .

# رسمي تعميرلىك

(٧) کار کنان قرار دادی وقتی ميتوانند از امتيازات افزودي فيصلي مزد مندرج فقره (١) ايسن ماده استفاده نمایند که فورمه ارزيا بسي اهليت آنها مساعد ثبیت گردد.

## ماده دوم:

اين تعديل ايز تاريخ تصويب نافذ و در جريده رسمي نشر گردد و با انجاز آن تعديل ماده هشتم مقرره تصنيف، ثبیت و ارتقاي درجات کارگران، پرسونل خدماتي و کارمندان قرار دادی منتشره جريده رسمي شماره (٧٠٥) مورخ ١٥ قوس ١٣٦٨ ملغى شناخته ميشود.

(٧) قرار دادی کار کونکى هنچه وقت ددي مادى په (١) فقره کي داھكل شوي مزد فيصلي دزيما توالي له امتيازونو خخه بر خمن كييزى چى ددوی داهليت دارزيا بى فورمى و پرتيما و مومى .

## دوھەم ماده :

دغه تعديل تصويب لە نېھى نه نافذ اوپه رسمي جريده کى دى خپور شى اوپه نافذيلو سره يى ١٣٦٨ كال دليندى د ١٥ نېھى په (٧٠٥) گنهه رسمي جريده کى خپور شوي دكار گرانو خدماتى پرسونل او قرار دادی کار کونکو دتصنيف ثبیت او درجو دلوپولو دمقررى داتمى مادى تعديل لغوه گېل كييزى.

# لرستان

تصویب شورای وزیران ج.ا.  
شماره (۳۷۲)

تاریخ ۲۰ ار ۸۱۳۷۰

درمورد تعديل مجلد ماده چهارم  
اساسنامه بانک رهنی و تعمیراتی

شورای وزیران جمهوری افغان-  
نستان تصویب مینماید :

تعديل مجلد ماده چهارم اسـاـ  
سنامه بانک رهنی و تعمیراتی منظور  
است ، در جریده رسمی نشر گردد.

**فضل الحق خالقیار**  
**صدر اعظم**

داغـا نستان جمهوریت دوزیرانو  
شورا تصویب

گنه (۳۷۲)

نیته ۲۰ ار ۸۱۳۷۰

درهـنـی او تعمیراتی بـانـک دـاسـاـ  
سنـامـی دـخـلـورـمـی مـادـی دـبـیـا تعـدـیـل  
پـه هـکـله

داغـا نستان جمهوریت دوزیرانو  
شورا تصویبیوی :

درهـنـی او تعمیراتی بـانـک دـاسـاـ  
سنـامـی دـخـلـورـمـی مـادـی دـبـیـا تعـدـیـل  
منظور دـی ، پـه رـسـمـی جـرـیـدـه کـیـدـی  
خـپـورـشـی .

**فضل الحق خالقیار**  
**صدر اعظم**

# رسمي جمهوري

تعديل مجدد هاده چهارم اسا  
سنامه بانک رهنی و تعمیراتی  
ماده اول :

ماده چهارم اساسنامه بانک رهنی  
و تعمیراتی منتشره شماره (۷۳۰)  
مورخ ۱۵ آر ۱۳۶۹ جريده رسمي  
به متن ذيل تعديل گردد:

ماده چهارم :  
سرمايهه تاديه شده بانک يكمهزار  
مليون افغاني سرمایهه مجاز آن  
يک هزارو پنجصد مليون افغاني  
بوده که تماماً متعلق به دو لت  
ميباشد .

تزييد يا تنقيص سرمایهه مجاز  
به پيشنهاد هيأت مدیره تاييد  
شوراي عالي دافغا نستان بانک  
منظوري حکومت صورت ميگيرد .

ماده دوم :

اين تعديل بعد از تصويب شوراي  
وزيران نافذ و در جريده رسمي نشر  
گردد .

درهني او تعميراتي بانك داسا  
سنامي دخلوره هادي بيا تعديل  
لومړۍ ماده :

د ۱۵ ر ۹ ۱۳۶۹ نېټه په (۷۳۰)  
گنه رسمي جريده کي خپور شوي  
درهني او تعميراتي بانك داسا  
سنامي خلوره هاده دی په لاندنی  
من سره تعديل شي :

خلوره ماده :  
بانک ته ورکړۍ شوي پانګه  
زر مليونه افغاني او مجازه پانګه  
يې یونیم زر مليون افغاني ده چسي  
ټول يې په دولت پوري اړه لري .  
دمجازي پانګي زياتيدل او کميدل  
دمديره هييات په وړاندیز، دافغا  
نسستان بانک دعالۍ شورا په تاييد  
او د حکومت په منظوري سره صورت  
نيسي .

دوهمه ماده :  
د ګه تعديل دوزيرانو شورا له  
تصويب نهروسته نافذ او په رسمي  
جريده کي دی خپور شي .

# رسیح جملہ

( موسسه :

MAZDA MOTOR CORP.  
ORATION,  
3-1, Shinchi, Fuchu-cho,  
Aki-Gun, Hiroshima-ken,  
Japan.

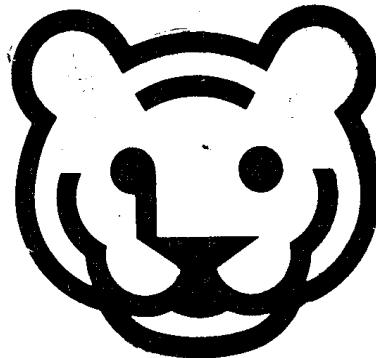
میخواهد علامت



موسسه :

TIGER VACUUM BOTT-  
LE CO. LTD.,  
1-9, 2-chome Gamo, Joto-  
ku,  
Osaka, Japan.

میخواهد علامات



**TIGER**

خویش راکه روی طبقه ۱۲ و ۳۷

استعمال مینما ید بشبت بر ساند .  
هر گاه اشخاص و موسسات بر  
علامت مذکور اعتراض داشته  
باشند الی پانزده روز بمهربانی  
ثبت اسناد و علائم تجارتی مراجعت  
نمایند .

خویش راکه روی طبقه (۱۱)

استعمال مینما ید بشبت بر ساند .  
هر گاه اشخاص و موسسات بر  
علامت مذکور اعتراض داشته  
باشند الی پانزده روز بمهربانی  
ثبت اسناد و علائم تجارتی مراجعت  
نمایند .

# بُلْمَكْ

خصوصیات تجارتی بنگالی  
 (غلام محی الدین) قرار ذیل در دفتر  
 ثبت اسناد علایم تجارتی به ثبت  
 رسیده است.

- ۱- اسم تاجر غلام محی الدین
- ۲- ولد - حاجی غلام حیدر
- ۳- محل تولد آن - ولایت کابل
- ۴- تابعیت - افغان دارند  
تذکره (۷۵۳۷۷۲)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه  
غلام محی الدین
- ۶- صادرات - قالین، گلیم  
میوه جات

۷- واردات - پرزه جات موتو  
موتو سایکل

- ۸- موضع تجارت - افغان مارکیت
- ۹- سرمایه - سه صد هزار  
افغانی.
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت  
امضاء - امضاء خود مذکور  
اعتبار دارد.

(موسسه:

ROUSSEL UCLAF,  
 35 Bvd. des Invalides,  
 75007 Paris, France.

میخواهد علامت

(CEDIXEN).

خویش را که روی طبقه (۵)  
 استعمال نماید به ثبت برساند.  
 هرگاه اشخاص من و موسسات بر  
 علامات مذکور اعتراض داشته باشند.  
 الى پانزده روز به مدیریت ثبت اسناد  
 و علایم تجارتی مراجعت نمایند.)

موسسه

AIWA CO. LTD.,  
 2-11, Ikenohata, 1-chome,  
 Taito-ku; Tokyo, Japan.

میخواهد علامت

# aiwa

خویش را که روی طبقات  
 (۹، ۱۱، ۱۴، ۱۵، ۱۶ و ۲۸)  
 استعمال نماید به ثبت برساند.  
 هرگاه اشخاص و موسسات بر  
 علامت مذکور اعتراض داشته  
 باشند الى پانزده روز به مدیریت  
 ثبت اسناد و علایم تجارتی مراجعت  
 نمایند.

# حُسْنَى حَسَنَى اللَّهُ

خصوصیات تجارتی بنساغلی (دوست محمد) اقرار ذیل در دفتر ثبت اسناد عالیم تجارتی به ثبت رسیده است .

- ۱ - اسم تاجر - دوست محمد
- ۲ - ولد - علاؤالدین
- ۳ - محل تولد آن - ولایت کابل
- ۴ - تابعیت - افغان دارنده تذکرہ (۸۴۹۴۲)
- ۵ - عنوان تجارت - تجارتخانه دوست محمد.
- ۶ - صادرات - میوه خشک و تازه
- ۷ - واردات - پر زه جات موتر.
- ۸ - موضع تجارت - میر ویس میلان
- ۹ - سرمایه - یکصد هزار افغانی
- ۱۰ - اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد .

خصوصیات تجارتی بنساغلی (محمد محسن) اقرار ذیل در دفتر ثبت اسناد عالیم تجارتی به ثبت رسیده است .

- ۱ - اسم تاجر - محمد محسن
- ۲ - ولد - محمد اسلم
- ۳ - محل تولد آن - ولایت کابل
- ۴ - تابعیت - افغان دارنده تذکرہ (۳۷۳۵۸۹)
- ۵ - عنوان تجارت - تجارتخانه محمد محسن
- ۶ - صادرات - میوه خشک و تازه
- ۷ - واردات - پر زه جات موتر
- ۸ - موضع تجارت - خیرخانه .
- ۹ - سرمایه - یکصد هزار افغانی
- ۱۰ - اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد .

## نکات

خصو صیات تجارتی بساغلی (عبدالقدیر) قرار ذیل در دفتر ثبت اسناد علایم تجارتی به ثبت میرساند.

- ۱- اسم تاجر - عبدالقدیر
- ۲- ولد - عبدالقدوس
- ۳- محل تولدآن - ولایت کابل
- ۴- تابعیت - افغان دارنده تذکرہ (۱۰۱۳۲۴)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه عبدالقدیر
- ۶- صادرات - اقلام مجاز صادراتی
- ۷- واردات - اقلام مجاز وارداتی
- ۸- موضع تجارت - چهارراهی صدرارت
- ۹- سرمایه - یکصد هزار افغانی
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد.

خصو صیات تجارتی بساغلی (هری رام) قرار ذیل در دفتر ثبت اسناد علایم تجارتی به ثبت رسیده است.

- ۱- اسم تاجر - هری رام
- ۲- ولد - بنسری لعل
- ۳- محل تولدآن - ولایت کابل
- ۴- تابعیت - افغان دارنده تذکرہ (۴۵۰)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه هری رام
- ۶- صادرات - میوه خشک و تازه
- ۷- واردات - پرזה جات موتر
- ۸- موضع تجارت - گلزار مارکیت
- ۹- سرمایه - یکصد هزار افغانی
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد.

## نحوه اثبات تجارته

خصوصیات تجارتی بساغلی (هری سنگ) قرار ذیل در دفتر ثبت اسناد عالیم تجارتی به ثبت رسیده است .

- ۱- اسم تاجر - هری سنگ
- ۲- ولد - گردت سنگ
- ۳- محل تولد آن - ولایت کابل
- ۴- تابعیت - افغان دارنده تذکره (۲۸۰۵۵۳)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه هری سنگ
- ۶- صادرات - میوه خشک و تازه و اقلام مجاز
- ۷- واردات - پرזה جات موتورو اقلام مجاز وارداتی .
- ۸- موضع تجارت مندوی جدید
- ۹- سرمایه - یکصد هزار افغانی
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد .

خصوصیات تجارتی بساغلی (مندر سنگ) قرار ذیل در دفتر ثبت اسناد عالیم تجارتی به ثبت رسیده است .

- ۱- اسم تاجر - مندر سنگ
- ۲- ولد - اتم سنگ
- ۳- محل تولد آن - ولایت کابل
- ۴- تابعیت - افغان دارنده تذکره (۲۹۹۶۷)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه مندر سنگ
- ۶- صادرات - میوه خشک و تازه قالین ، گلیم و قره قل و اقلام مجاز صادراتی
- ۷- واردات - ماشین پرזה جات موتو رخت باب رادیو بنجاره گسی با پیکل و اقلام مجاز وارداتی
- ۸- موضع تجارت - سرای هزار گل
- ۹- سرمایه - پنجصد هزار افغانی
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد .

# ششمین حیله

خصوصیات تجاری بساغلی (محمد علی) قرار ذیل در دفتر ثبت اسناد علایم تجاری به ثبت رسیده است .

- ۱- اسم تاجر - محمد علی
- ۲- ولد - برات علی
- ۳- محل تولد آن - ولایت کابل
- ۴- تابعیت - افغان دارنده تذکره (۸۶۸۸۰)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه محمد علی
- ۶- صادرات - میوه خشک و تازه
- ۷- واردات - پرזה جات موتر
- ۸- موضع تجارت - سرای احمد شاهی
- ۹- سرمایه - پنجصد هزار افغانی .
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد.

خصه وصیات تجاری بساغلی (محمد اکبر) قرار ذیل در دفتر ثبت اسناد علایم تجاری به ثبت میرساند .

- ۱- اسم تاجر - محمد اکبر
- ۲- ولد - میرزا محمد یعقوب
- ۳- محل تولد آن - ولایت جوزجان
- ۴- تابعیت - افغان دارنده تذکره (۵۱۲۶۴)
- ۵- عنوان تجارت - تجارتخانه محمد اکبر
- ۶- صادرات - اقلام مجاز صا دراتی
- ۷- واردات - اقلام مجاز وارداتی
- ۸- موضع تجارت - شهر نو
- ۹- سرمایه - یکصد هزار افغانی .
- ۱۰- اشخاص دارای صلاحیت امضاء - امضاء خود مذکور اعتبار دارد.

اشتراك سا لانه

داخل کشور ۵۰۰ افغانی

خارج کشور ۵۰۰ دالر امریکایی

محصلین بالائی تصدیق ۲۵۰ افغانی

بهاي يك شهاره (۱۶۰) افغانی

**REPUBLIC OF AFGHANISTAN**  
**MINISTRY OF JUSTICE**  
**OFFICAL**  
**GAZETTE**

Editor: Shahjahan Bigzad  
Assistant Editor: Nuralam  
Issue: No. 760  
Date: January, 20, 1992

دیجیکشی مطبعہ

دیجیکشی شمیر (۲۰۰۰) تموکه